



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 89,546  
 Foreign Nationals 5,641  
 6.30% of Population  
 End of February, 2021

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

COVID-19 Vaccine Information

新型コロナウィルス ワクチン情報



Iga City COVID-19 Vaccine Information Center has opened from 22 March.  
**【Venue】** You can receive a vaccine at hospitals or inoculation venue in municipalities with your resident's card.

**【Priority】** The vaccination will be rolling out for the health care workers and followed by the elderly and people underlying medical conditions. The vaccination of other people will be after that. Anyone who wishes can get a vaccine, so please be patient for a while until your turn.

**【Coupon】** You will receive a coupon from the City in advance of your vaccination period. After you receive it, make a dose appointment with following the enclosed instructions.

**【Fee】** The cost of a vaccination is free.

**【Inquires】**

Iga City COVID-19 Vaccine Information Center Tel:0120-849-064

伊賀市 LINE 公式アカウント



検索 ID @700pqbdq

市ホームページ



コロナワクチン 伊賀市 検索

To Prevent the Spread of COVID-19 Infection

新型コロナウィルス感染を防ぐために

Check again what is necessary for our lives.

■ Avoid the "Three Cs".

- ① Closed spaces with poor ventilation.
- ② Crowded places with many people nearby.
- ③ Close-contact settings such as close-range conversations.



■ Avoid "Five situations" can increase the risk of infection

- 1) Social gatherings involving alcohol
- 2) Groups of people eating and drinking together over a long period
- 3) Talking without a mask
- 4) Multiple people sharing a confined space
- 5) Socializing and smoking during work breaks

Calendar during Golden Week ゴールデンウィーク営業のお知らせ

Medical Emergencies Room

応急診療所

In case of an emergency you should first contact your regular doctor.

If he or she is not available, go to the Iga Medical Emergencies Room (Iga shi Oukyuu Shinryou Sho), behind Okanami Byouin, tel 0595-22-9990.

Department: Pediatrics and General Emergencies

Hours:

April 29, May 2-5 9am-noon, 2pm-5pm, 8pm-11pm

April 30, May 1 8pm-11pm

\*Acceptance is until 30 min before the medical exam end time.

\*It may be very crowded and you may have a long waiting time during this period.

Dental Clinics

歯科(歯医者)



Hours: 9am – 5pm

May 3: Hirooka Dental Clinic  
 Ueno Tabata-cho1079;  
 0595-26-0018

May 4: Hiroshima Dental Clinic  
 Hirata3416-; 0595-46-1748

May 5: Fukuchi Dental Clinic  
 Yumegaoka2-20-14; 0595-22-2134

\*No dental clinics are open on May 1 and 2.

\*If you need to see a dentist during this period, contact MIE Medical Emergency Information Center at 059-229-1199.

Medical Emergency Facilities on Duty

二次救急実施病院

Check the page 3 for the schedule in April.

May 1 Sat, 2 Sun, 4 Tue Nabari-shirtsuHospital  
 May 2 Sun, 3 Mon, 5 Wed Okanami Sogo Hospital

\*Most consulates will close for several days over the holidays. Check your own consulates for details.

\*The City Hall or government offices will close on holidays.

\*The banks and post offices will close on holidays.

\*Regarding the garbage collection schedule, check your own area's calendar.

Monthly Tax Payments  
 今月の納税

Pay by April 30, Friday  
 Fixed Assets the 1<sup>st</sup> [Kotei-Shisan Zei]  
 [Inquiries] Shuu-zei Ka Tel 0595-22-9612

# Information お知らせ

## Brain Checkup(Nou Dock) / Brief Checkup(Kan-i Ningen Dock)

のうドック・かんいにんげんドック

The Brain checkup (nou dock) and brief checkup (kan-i ningen dock) are available to all those enrolled in the Iga City National Health Insurance program to help them monitor their health.

**【How to Apply】** On a postcard with 63 yen stamp, write that you would like to get “Nou dock” or “kan-i ningen dock” checkup along with your address, name, date of birth and telephone number. ※Please use one postcard per person.

**【Deadline】** April 30, 2021 ※If there are more applicants than available, members will be chosen by lottery.

**【Inquiries】** Hoken-nenkin Ka Tel:0595-22-9659

	Brain Checkup (Nou Dock)	Brief Checkup (Kan-i Ningen Dock)
Eligibility	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1946 and 1 June 1981	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1946 and 1 June 1991
Period	Between 1 Jun 2021 and 28 Feb 2022	Between 1 Jun and 30 Nov 2021
Details	Body measurements, blood pressure, blood test, urine test, liver test, kidneys test, body fat, blood sugar, uric acid, electrocardiogram, MRI, MRA etc	Body measurements, chest examination, blood pressure, blood test, urine test, stool test, liver test, kidneys test, body fat, blood sugar, uric acid, electrocardiogram, chest, abdominal x-ray
Locations	Okanami Hospital, Ueno Hospital, Kanamaru Nou Sekitsui Geka Clinic	Various locations in Iga
Cost	9,500yen (Out of 37,100yen)	8,700yen (Out of 35,800yen)

※If members of your household are behind with national health insurance payments, it will not be possible for anyone in that household to use the service.

## Information about Vaccination

予防接種のお知らせ

### ■ Routine Vaccination

**【Period】** April 1, 2021 – March 31, 2022

定期接種

Vaccinations		Eligible Age	Doses	Notes
Rota		1(Rotaix) 6-24 wks	2	Take 2 <sup>nd</sup> dose 4 wks after 1 <sup>st</sup> dose
		5(Rotatec) 6-32 wks	3	Take 3 doses, 4 wks after the previous dose
Hibbs		2 mths - 5 yrs	1-4	Number of doses may change based on when immunisation begins. Speak to the doctor for confirmation.
Streptococcus Pneumoniae		2 mths - 5 yrs	1-4	
Hepatitis B		Under 12 mths	3	Take 2 <sup>nd</sup> dose 4 wks after 1 <sup>st</sup> dose, take 3 <sup>rd</sup> dose 20 wks after 1 <sup>st</sup> dose.
Combined Shot -Diphtheria -WhoopingCough -Tetanus -Polio	1 <sup>st</sup> dose in first stage	3 mths - 7.5 yrs	3	Between 3 mths and 1yr, 3 shots spread within 3-8 wks.
	Additional dose in first stage	12-18 mths after 1 <sup>st</sup> dose until 7.5 yrs of age	1	Immunity increases with a booster shot 1-1.5yrs after 3 <sup>rd</sup> dose.
BCG		Under 12 mths	1	Take between 5 - 8 mths after birth.
Measles Rubella (MR)	First stage	1 - 2 yrs of age	1	Take as early as possible after first birthday.
	Second stage	Born between April 2 2015 and April 1 2016	1	Take as early as possible when the target period comes.
Varicella		1 - 3 yrs of age	2	2 shots spread over 6 mths after first birthday.
Japanese Encephalitis	1 <sup>st</sup> dose first stage	3 - 7.5 yrs	2	Two doses within 1-4 wks of each other between 3-4 yrs of age.
	Additional dose in first stage	Take 1yr after first dose before 7.5yrs of age.	1	Take about one year after first 2 doses.
	Second stage	9 - 13 yrs of age	1	Take as soon after 9 <sup>th</sup> birthday as possible.
	*Those born between April 2, 1995~ April 1, 2007 who have not completed the stages 1&2 can receive any outstanding shots by 20yrs of age. *Those born April 2, 2007~October 1, 2009 who have not completed the stage1 can receive any outstanding shots (but must be between 9 - 13yrs of age).			
DT		Between 11 - 13 yrs of age	1	Take as soon after 11 <sup>th</sup> birthday as possible.
Cervical Cancer		Girls between 6 <sup>th</sup> grade of elementary school - 1 <sup>st</sup> grade of senior high school.	3	3 doses within 6 mths of one another. ※It's not recommended at present.

※Make a reservation for your vaccination in advance. ※Vaccinations are free. However, you will have to pay if you take the vaccination except the target age. ※On the day of your vaccination, bring your mother child notebook and preliminary check-up slip. ※If you do not have a preliminary check-up slip, you can obtain one at a local clinic or hospital in Iga. ※If you wish to have the vaccination outside of Iga, please contact us to receive a preliminary check-up slip in advance. ※These vaccinations can be received in designated clinics and hospitals within Mie Prefecture. If you wish to have it outside of Mie Prefecture, please contact us to follow the procedure in advance.

### ■ Pneumococcal Vaccination for the Elderly

**【Period】** By March 31, 2022

高齢者肺炎球菌の予防接種

**【Eligibility】** ①Who was born in between 2 April, 1956 and 1 April, 1957 ②Who will receive the Notification Card

① or ②, and who have never been vaccinated in the past

**【Cost】** 3,000yen

**【Procedure】** Make an appointment with the designated medical institution and bring the notification card on the day of vaccination

**【Inquires】** Iga-shi Hoken Center (Kenko Suishin-Ka) Tel:0595-22-9653

## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	April 13, May 11, May 25	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	April 15, May 6, May 27	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F



### ◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #8000 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor at the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou-suishin Ka Tel:0595-22-9653

## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

### ◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



### ◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

\*The closing time is the time of its following day.

April						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

## Advice & Consulting 相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Seikatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook



Website

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

We have a monthly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 May 6 Thursday, 1:30pm - 4pm

### Japanese Language Class

### Iga Nihongo no Kai 伊賀 日本語の会

Who wants to speak Japanese? Come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】

Wed. 7:30pm - 8:40pm / Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

### Iga-shi Tabunka Kyousei Center

Day	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	2 <sup>nd</sup> Sun	4 <sup>th</sup> Sun
English	○		○		○		○
Portuguese		○	○			○	○
Spanish		○	○			○	○
Chinese				○		○	
Vietnamese	○						

We have relocated to Haitopia Iga Building the 4<sup>th</sup> floor. Please make a reservation in advance when you visit Iga-shi Tabunka Kyousei Center to prevent COVID-19.



## Registering Your Dog and Rabies Vaccinations

いぬ とうろく 犬の登録と きょうけんびょうよぼうせつしゅ 狂犬病予防接種

Get your dog registered, once in a lifetime. Dog owners are bound by law to have their dog vaccinated every year. This vaccination is available at any vets in Iga, or at the group vaccination venue run by the city.

【Please bring】 For a rabies shot: Notice card and shot fee (3,400yen)

For registration and a rabies shot: Cost for both (3,400yen for a shot and 3,400yen for registration)

【Inquiries】 Shimin-seikatsu Ka Tel: 0595-22-9638



## Hot Topics あたら 新し い お知らせ



### Reading Day for Children

こども 読書の 日 子ども読書の日

This is the day to deepen interest and understanding of children's reading activities and to motivate them to do it actively and voluntarily by themselves.

Why don't you enjoy reading with children during "Reading week for Children" between April 23 and May 12. Also you can join reading events at the municipal libraries.

【Inquiries】 Shogai-gakushu Ka Tel:0595-22-9679



### Payment the City Tax by the Deadline

しぜい きげん までに 納め ましょう 市税は期限までに納めましょう

The city tax is used for: the city planning, the public work, the children and parenting, the social security, to protect the citizens and the environment, and more.

The city tax is paid voluntarily by the deadline.

To pay the tax, the account transfer is safe and convenient. Or you can pay at the convenience stores. If the payment is delayed, a late payment will be charged or the property will be seized.

Please contact us if you are in inevitable situation, such as disaster, illness or suspension of business.

【Inquiries】 Shu-zei Ka Tel 0595-22-9612



### Financial Support for Taxi etc Services for the Severely Disabled

じゅうどう しょう じゅうなんりょうひ じょせい 重度障がい者燃料費の助成

Financial support is available for the transport costs of the severely disabled in order to ensure that they can fully contribute to society and also have easy access to hospital. This is available for either taxi fares, gasoline costs or for moped usage costs.

【Eligibility】 Anyone with one of the following certificates:shintai shougaisha techou 1kyuu, 2kyuu; ryouiku techou A1, A2; seishinshougaisha hoken fukushi techou 1kyuu

【How to apply】 Bring the disability certificate and visitor's ID, and apply at Shogai-Fukushi Ka or Jumini-Fukushi Ka in any of the city hall branch offices.

【Applications or Inquiries】 Shougai-fukushi Ka TEL0595-22-9656



### Financial Support System for School-goers

じゅうがく えんじょ せいど 就学援助制度

Iga City can provide some financial support to those who have difficulties with school-related costs such as school meal fees, school materials etc.

If you wish to access this support, you must apply for it. The support is only offered on an annual basis, so you have to apply for it every year. If you receive the support this year, you do not automatically receive it again next year.

\* Support will not be available where it coincides with support available under welfare support.

【Eligibility】 Guardians of students enrolled in a municipal elementary or junior high school.

\*Income thresholds apply.

【Apply to】

The school your child is enrolled in

【Payments】 3 times a year (July, December and March)

【Inquiries】

Gakkou-kyouiku Ka Tel: 0595-22-9648

or each elementary schools and junior high schools



### Prefectural Housing Applications

けんえいじゅうたく ぼしゅう 県営住宅の募集

【Application Period】 4 times a fiscal year

- 1) April: April 2- 30
- 2) July: July 2-31
- 3) October: October 1-31
- 4) January: January 4-31, 2022



【Application】 You can receive an application form from the prefectural building in Iga (Mie-Ken chousha 6F), and fill in it and post it by each deadline.

【Eligibility】

1. Be in difficulty with your living conditions.
2. Have family members who will be living with you, or plan to do so
3. Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.
4. Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in the prefectural housing.
5. Not be behind in any tax payments
6. You must have two guarantors
7. You and cohabitant are not a member of Boryokudan.

【Inquiries】 Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai Tel: 059-221-6171